

西风翻译社 西风丛书

冷月集

杨志达 著

二十四桥仍在，
波心荡、
冷月无声。

——姜夔

香港天马图书出版公司

2005

西风翻译社 西风丛书

冷 月 集

杨志达 著

二十四桥仍在，
波心荡、
冷月无声。
——姜夔

香港天马图书出版公司

—2005

版權所有



翻印必究

冷月集

著者：楊志達

封面、封底設計、題字：楊志達

出版發行：天馬出版有限公司

香港上水新成路一百二十三號三樓

電話：二六七〇六六三三

傳真：二六七〇一三八二

印刷者：天馬出版有限公司

定價：港幣三十元

人民幣三十元

二〇〇五年三月

ISBN 962-450-924-7/D.48637

作者著译

著作：

西风集(1995)

枫叶集(2000)

荻花集(2003)

冷月集(2005)

世界之旅(一)(2000)

世界之旅(二)(2005)

译作：

云南少数民族诗人

诗选(2005)

杨志达

云南大学外语系教授、前系主任、中国作家协会会员、全国英国文学学会理事、全国美国文学研究会理事、云南外国文学学会名誉会长、西风翻译社社长、《西风丛书》主编、《澳大利亚丛书》主编。写作、主编、翻译、校订等作品40余本。被收入国内外名人词典40余部。



在中国驻巴基斯坦大使馆——周总理、贺龙副总理访巴合影（1957）



在中国驻阿富汗大使馆——在查希尔国王行宫游泳池游泳（1956）



在中国驻缅甸大使馆——与苏联、东欧使馆跳水比赛，李一氓大使给我发奖（1958）



挪威——在美丽的峡江上（2004年8月）



梵蒂冈——与魏巍和潘秀玲
夫妇合影（2003年10月）

埃及——在金字塔与狮身人
面像前（2003年8月）



目 录

读 诗

- 代序 (1)
- 致江川县委范书记的一封信 (3)
- 关于治理抚仙湖的建议 (6)
- 读令孤安的诗词 (9)
- “中国昆明——北欧耐舍国际诗歌周”一瞥 (15)
- 论于坚的诗 (20)
- 停! (22)
- 反腐剧提示了什么? (26)
- “云南要利用方言优势”吗? (33)
- 关于炮制地方方言影剧的评论 (37)
- 从《云南印象》说开去 (41)
- 时事述评 (43)
- 论台海之战 (53)
- 给“大昆明”的宏伟蓝图泼一瓢冷水 (55)
- 市委书记就不该坐班车上班吗? (58)
- “草坪就该让人踩”吗? (61)
- “裸女”招摇闹惹众怒? (63)
- 应该全面废止死刑吗? (67)
- 前车之鉴
- 闲牛振华醉酒驾车身亡有感 (71)
- 轮回报应 (74)

杨振宁的尴尬	(77)
谁该捐这个肾?	(80)
马加爵凶杀案引起的思考	(83)
总算开杀戒了!	(87)
刑不上大夫	(89)
致儿子	(91)
2005年春节记事	(93)
悼念杨跃进	(97)
关于“养廉”	(101)
英特纳雄耐尔一定要实现?	(105)
两位美国教师在中国(译文)	(112)
《两位美国教师在中国》 ——一段充满误解和尴尬的往事	(128)

读 诗

——代序

这是第四本随笔，取名《冷月集》，出自宋朝著名词人姜夔的词《扬州声慢》：“二十四桥仍在，波心荡、冷月无声”。按格律，“波心荡、冷月无声”是一句，但细细读之，觉得与前句相合，可以改组成另两句，意思完整而又不失诗意：

- 1、二十四桥仍在，波心荡、冷月无声
- 2、二十桥仍在波心荡、冷月无声
- 3、二十四桥仍在波心荡冷月无声

译为英语，依次是：

1、The Twenty - four Bridges were still there, the ripples rocking, and the cold moon silent.

2、The Twenty - four Bridges were still there rocking in the ripples, the cold moon silent.

3、The Twenty - four Bridges were still there in the ripples silently rocking the cold moon.

这就是说，这两句诗耐读又耐人寻味。

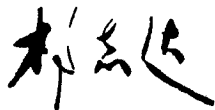
读了几十年诗，我最终还是认为旧体诗词比现代诗好。旧体诗词里有许多百代传诵的佳作，现代诗却很少而至于没有。旧体

诗词里有许许多多的名句，想像力丰富，一两句就构成一个抒情而完美的意境，现代诗却缺少佳句，甚至整首诗无法给你一个完整的概念和境界，名句更是没有。当然，传诵百年的《唐诗三百首》和《千家诗》以及唐宋五代词选本里也并非都是好诗、好词，有的也平淡无味，倒是散见的诗词中却大有精品。鲁迅说过，旧体诗唐人已经写尽。这倒不然，之后迄今，旧体诗词浩如烟海，佳作极多，看你怎样写了。我们甚至在有着中国文化历史渊源的越南也可以读到中国旧体诗的优秀作品，不是中国人都可以写得出来的。可以肯定地说，哪怕现代人写的不少旧体诗词，也比许多现代诗好得多。

从《诗经》而下，旧体诗词里有许多口语化的作品，无典无故，比现代白话诗容易接受。元曲也是。律诗、绝句稍嫌格式呆板，易陷入公式化，词曲则不，因词曲牌名不同而设定的长短句跳跃多变，从格律上又作了限定以保证丰富的乐感，读起来生动活泼舒展。

现代诗歌创作是在退化吗？

本集子收集了一年多以来写的随笔，附带几篇评论。



作者于抚仙湖畔西风书屋

2005年3月

致江川县委范书记的一封信

范书记：

谢谢您给我来了个电话，也感谢县领导告知我湖边那座乡居一时不予拆除。

您批评我有的话过激，尤其是那两句话。十分抱歉！从心里说，它并不针对任何一届市、县政府。两湖的治理决不是一两届三四届政府可以解决的。说老实话，我一向持悲观态度。滇池前车有鉴，治了三四十年，根本不见好转。星云湖步了它的后尘，也没治了！只有抚仙湖了！能治吗？！

这里有诸多因素的制约。

首先，人口的恶性膨胀使城镇乡村逐年在无法控制地扩大，农田在锐减。站在高处一看，人居和农田差不多各占一半。再过十年，农田恐怕又去了一半。又再过十年，农田恐怕整个消失了。另一方面，农业产业化使得大篷大片大片地扩张，绿色大片大片地消失，两者拼命抢夺田野，还有乡村吗？您到明星时不妨留意一下，两家大篷把明星的农田消灭了一半多，再来两家，明星就只剩房子和大篷了。明星可是江川县的一个风景区，只有碧云寺和抚仙湖没有农田，这算什么风景！

第二，县财政收入靠工业，于是三废根本无法解决。江城与孤山之间的一片工厂加上刺桐关那个水泥厂，黑烟笼罩了半边天。这就构成这样一个景观：上面烟雾弥漫，下面大篷茫茫一大片，自然风景没有了，怎样发展旅游？

第三，由于愚昧和无奈，农民有意无意地糟蹋两个湖。农民

的生活污水不是一两块湿地可以消化的。还有“铜锅煮鱼”的污水，汇集起来可以成河。

以上这些，都是不以人的意志为转移的。政府可能做的，就是采取一切措施，放慢事态恶化的进程。关键是一个“管”字。您肯定到过新加坡吧？新加坡是“管”出来的。抚仙湖的机动船没有了，是以您为首的县政府“管”出来的。其后呢？举步维艰了！

工厂拆迁肯定办不到。本来，化肥厂应该放在麦地心。小冶炼厂没多大经济价值，要么关了，要么搬到江城西二十多公里外的无人家的山沟里。水泥厂搬到关岭山顶上。但这关停并转费县里拿不出来，只好就这样吧，反正一开始就错了。

大篷的严重问题有三：一是制造了大量的农业人口过剩，农民无所事事就打麻将，发展下去会变成社会的一大公害；二是破坏了氧气与二氧化碳的自然结构，不仅影响生态平衡，而且直接危害城镇乡村居民的健康；三是破坏了自然风景，使一个得天独厚的风景区变得乱七八糟。

农民对两湖的糟蹋是致命的。人口越多污染越重。

抚仙湖保得住吗？如果抚仙湖完了，江川也就完了。江川能保住抚仙湖吗？不能，抚仙湖是三县共管。玉溪市政府能保得住抚仙湖吗？大概也不能。上面三个问题根本无法解决。

明知如此，我还提出“军令状”来，这不是胡说八道吗！可以自我解嘲的是，江川是我们的家乡，两湖是我们的母亲，如果抚仙湖变成星云湖，江川就算彻底完了。所以，如果说“军令状”，应该是上自市、县领导，下到每一个普通老百姓的“军令状”。

最后一个问题是民房问题。以明星来说，只要路边有新房子，一般都有新旧两座房子。儿子、媳妇住新房子，父母住老房子。新房子钢混结构，老房子都是几十年的破旧房子。这里有两

致江川县委范书记的一封信

个问题：一是新房子足够一家人住，不应该浪费国家土地，应建新拆旧，还房为田；二是父母辛辛苦苦把儿子养大，自己住破房子，儿子、儿媳住新房，有悖几千年的伦理道德，而且不少老人生活艰难，儿子不管，进而变成社会公德和社会问题。这不该发生在新社会，请父母官们给予适当注意。

至于我的房子，什么时候市政府下令，我照办不误。

敬礼！

杨志达

2005年3月24日

关于治理抚仙湖的建议

1、抚仙湖的主要污染是星云湖，切断玉带河即可，办法是在抚仙湖这边修个水泵站，或者利用原水闸加几台抽水泵即可。不要再在玉带河上作文章了，费钱费事。

2、彻底解决抚仙湖沿岸村庄的家庭废水的排放问题。以明星村小村那条水沟为例，村民把沙土、田里的野草、石块、死鸡、猪屎尿、垃圾全往沟里倾倒，填了半沟，小孩儿还沿沟边拉屎，全都随水往湖里流。这是一大污染源。

3、牛摩村的水葫芦已经铺盖整个湖湾，随风向北漂移到澄江，沿岸都看得见。这种植物不及时彻底清除，滇池前车有鉴。

4、渔民仍偷偷用拖拉机拉银鱼，柴油污染湖边沙滩，湖管站睁只眼闭只眼。

5、湖岸边民房不少人家开家庭旅店铜锅煮鱼，污水直灌湖里，江川、澄江都有，夏季污染特别严重，无人过问。

6、立昌公路边村建一排排饮食摊篷搞铜锅煮鱼，污水对湖水构成严重威胁。

7、孤山公路边的鲜鱼饭店的污水直排抚仙湖，必须彻底解决。

8、湖岸边的房子并非非拆不可，但各家污水应回到农田里。

9、把抚仙湖水位提高几米的做法未必得当，将淹没上万亩稻田、部分公路段和民居，拆除民房又将侵占大量耕地，农民何以为生？这是治标不治本。

10、星云湖水可去通海，也可以去玉溪。去通海可以救救迟

早要干涸的杞麓湖。星云湖的治理已经没有希望，比如周官等处的大污水沟流的全是粪水，湖水比滇池还坏。星云湖实在救不了，就坚决保住抚仙湖，不能停留在会议、文件和口头上了！

11、翠峰纸厂不停地向星云湖排放剧毒污水，应该关闭。

12、江城东边山上有好几家工厂对大气污染极其严重。工厂不应该放在抚仙湖边。江川盛行西南风，剧毒烟尘危及东北十几个村，为老百姓的生命和子孙后代着想，应搬迁或关停并转。此外，这些工厂就在孤山和抚仙湖边，对开展旅游业极其不利，西方发达国家决不会出此下策的。

13、老百姓中传说江城居民不少患胆结石，是否与这些工厂有关，请查。

14、玉溪市行政区划。玉溪市距江川只 20 多公里，应把江川划为一个区，再将市政中心搬到江城镇，有以下好处：

1) 充分发挥抚仙湖的独特优势，便于吸引外资开发旅游业。

2) 以江川为中心，把澄江和通海划为市的两个区。两县距江川只有二、三十公里，玉溪变成一个大市。

3) 玉溪没有什么特色，可以作为文化与商业中心。

4) 市政中心迁至江城镇现下的几个工厂处，面湖、雄伟壮丽，可以在全国和全世界提高品位和知名度，一市连三个湖，全世界也没有。全世界有许多水边城市，非常有名，是旅游者向往和必至之地。

5) 江川县全部消灭冒烟、冒水工业，纯粹为旅游城市。1984 年在江川县召开政协会上我说过，江川只要烟草、旅游、渔业即可每年人均收入 1 千美元。这个风景区在全国也是独一无二的。

6) 市政中心迁移不影响玉溪的发展，再说，玉溪的现规模已经十分理想，再大就不好了。它现在可以说得上是全国最标准和最理想的城市。

7) 昆明把市政中心迁至呈贡，玉溪当然也可以这样做。

8) 市政中心移至江川县江城，绝对可以根治抚仙湖和星云湖，捎带杞麓湖，否则一半是空谈。

9) 市府应下军令状，保不住抚仙湖是犯罪，治不好星云湖是失职。

10) 现下的住房政策是腐败的，每家基本上都有两座房子，严重侵占土地。应建新拆旧，还旧房为田。

11) 应重新认识江川，珍惜江川。我考察过许多个国家，全中国也已走遍，像江川这种自然条件得天独厚者没有。绝对的风水宝地。把江川、澄江、通海联成一市，要古迹有古迹，要风景有风景，要生态有生态，要自然资源有自然资源。我1984年在江川政协会上发言有远见性和预见性，可惜当时的县领导们还吸着水烟筒打瞌睡。大理在国内外知名度很高，但绝对优势不如江川，不同的是调理不当、不足、宣传不够。